

Su audioprotesista:

Savia Art™

Instrucciones de Uso



029-0017-06/V1.00/2006-09/A+W Printed in Switzerland © Phonak AG All rights reserved

www.phonak.com

PHONAK
hearing systems

CE
0459

Contenido

| | |
|--|----|
| Bienvenida | 3 |
| Descripción | 4 |
| Preparación | 6 |
| Sustitución de la pila | 6 |
| Cómo colocar Savia Art en su oído | 10 |
| Cómo retirar Savia Art de su oído | 12 |
| Ajuste fino de sus audífonos Savia Art | 14 |
| Funcionamiento | 15 |
| Encendido y apagado | 15 |
| Control de volumen (opcional) | 17 |
| Selección de un programa auditivo | 19 |
| Bobina telefónica (opcional) | 20 |
| EasyPhone ^{plus} (opcional) | 21 |
| Mandos a distancia (opcional) | 24 |
| Sistemas inalámbricos: MyLink (opcional) | 28 |
| Mantenimiento | 32 |
| Notas importantes | 32 |
| Advertencias | 34 |
| Servicio y Garantía | 35 |
| Distribuidores Phonak en el Mundo | 36 |

Bienvenida

Su nuevo sistema de audífonos Savia Art dispone de la tecnología digital auditiva más moderna, para que usted pueda disfrutar de forma totalmente automática de la máxima calidad de sonido, la máxima inteligibilidad de la palabra y el máximo confort, en todas las situaciones auditivas en las que se encuentre. La alta tecnología hace posible que sistemas auditivos altamente sofisticados sean muy prácticos y fáciles de manejar.

Le rogamos leer atentamente estas instrucciones para poder optimizar al máximo todas las posibilidades que le ofrece su nuevo audífono Savia Art. Su audioprotesista le proporcionará con mucho gusto información sobre cualquier pregunta que tenga.

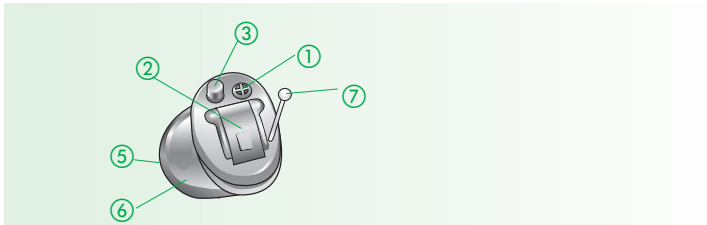
Savia Art es un producto con garantía de calidad suiza fabricado por Phonak, líder mundial en tecnología auditiva, innovación y fiabilidad. Si utiliza y cuida su audífono Savia Art como se indica en estas instrucciones de uso, tendrá garantizada una buena ayuda auditiva durante mucho tiempo.

Si desea información detallada sobre Savia Art visite el sitio Web de Phonak, www.phonak.com.

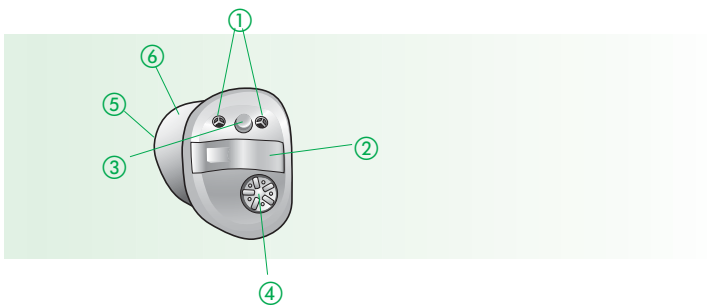
Phonak: su aliado para una buena audición!

Descripción

Savia Art 11 CIC/MC
 Savia Art 11 CIC/MC RC
 Tamaño estándar de la pila: 10

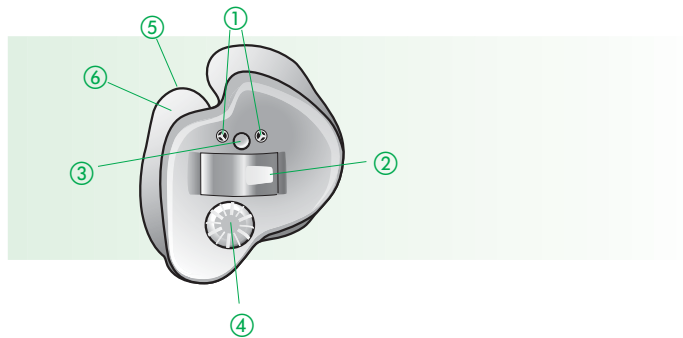


Savia Art 22 ITC/HS
 Savia Art 22 ITC/HS dSZ
 Tamaño estándar de la pila: 312



4

Savia Art 33 FS
 Savia Art 33 FS dSZ
 Savia Art 33 FS P
 Tamaño estándar de la pila: 13



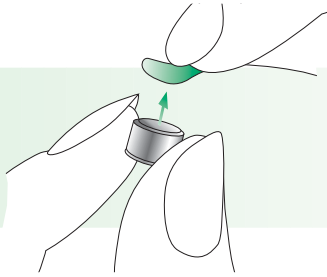
- ① Micrófonos con entradas protegidas
(2 en los modelos con sistema direccional)
- ② Portapilas con interruptor
Encendido/Apagado
- ③ Conmutador de programas (opcional)
- ④ Control de volumen (opcional)
- ⑤ Receptor (salida del sonido) y sistema
de protección anticerúmen
- ⑥ Carcasa a medida
- ⑦ Hilo extractor (sólo en Savia 11)

5

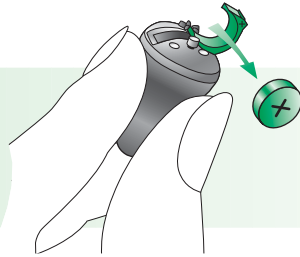
Preparación

Sustitución de la pila

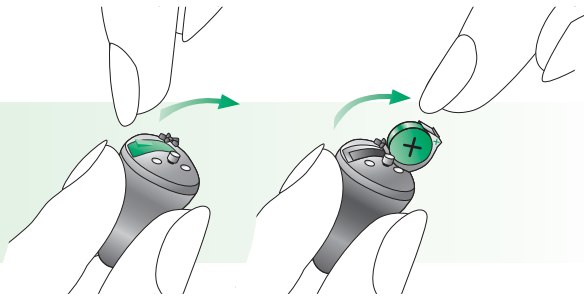
1) Retire la película protectora de la pila nueva.



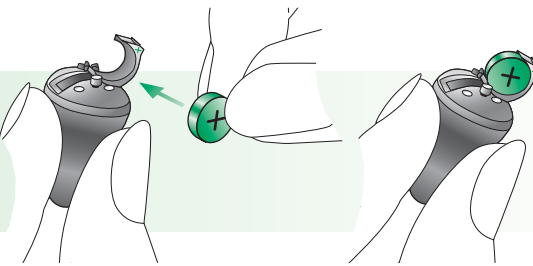
3) Saque la pila agotada.



2) Sujete el audífono con el portapilas hacia arriba y levante la tapa.



4) Coloque la nueva pila de modo que su signo "+" (cara plana) coincida con el signo "+" del portapilas.

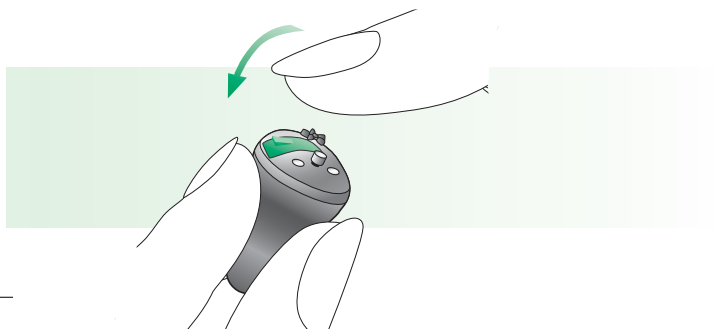


6

7

Preparación

- 5) Presionando suavemente, cierre el portapilas, hasta percibir un clic.



Sustitución de la pila

- ⚠ Manipule cuidadosamente la tapa del portapilas, sin forzarla.
- ⚠ No intente abrir la tapa del portapilas más allá de lo que se muestra en los dibujos.
- ⚠ Si nota resistencia al cerrar el portapilas, compruebe que la pila está correctamente colocada. La tapa no se puede cerrar bien si la pila se ha colocado al revés.
- ⚠ Cuando no vaya a utilizar sus audífonos, deje abierto el portapilas para que se evapore cualquier humedad eventual.

Fin de vida de la pila:

Poco antes de que la pila se agote por completo, una señal acústica le avisará de ello. A partir de ese momento tendrá 30 minutos para sustituir la pila. En el caso de pilas de alta calidad, esta reserva podrá ser superior, y el tono de aviso sonará aprox. cada media hora.

Preparación

Cómo colocar Savia Art en su oído

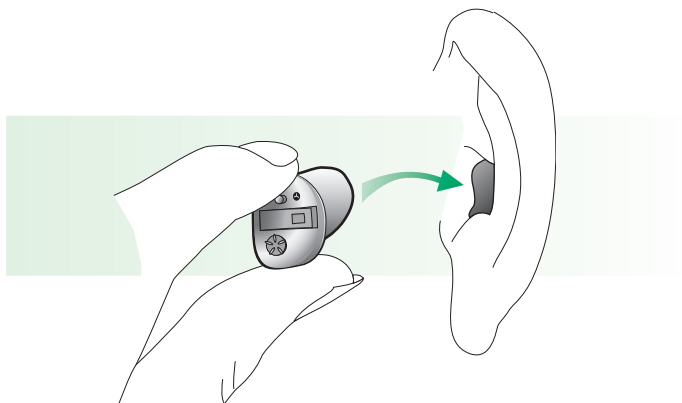
Si es posible, seleccione el modo silencio (ver página 19) antes de colocar el audífono, para evitar silbidos.

Alternativamente, su audioprotesista puede haber activado un temporizador para retrasar el encendido. Esta función activa el audífono más tarde (de 9 a 15 segundos), una vez cerrada la tapa del portapilas.

Antes de la inserción, asegúrese de que está usando los audífonos izquierdo y derecho en su posición correcta. Sus audífonos se identifican como sigue:

Rojo = audífono derecho

Azul = audífono izquierdo



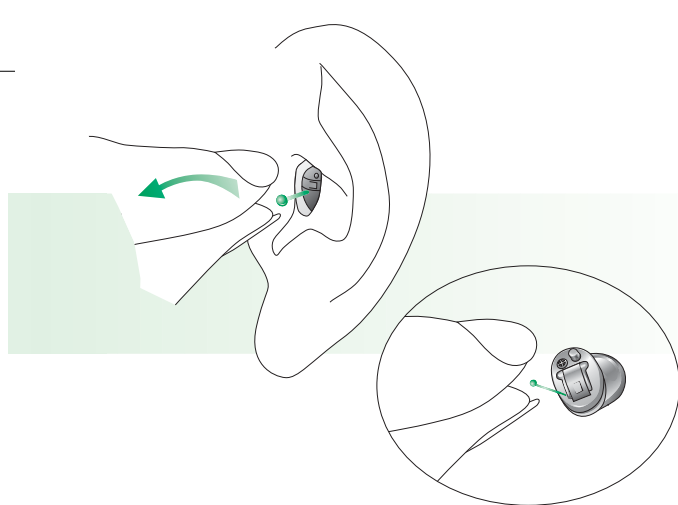
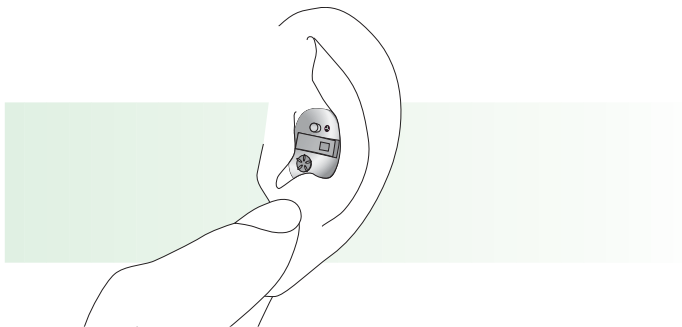
Usando la mano del mismo lado de su audífono, sujete éste entre los dedos pulgar e índice. Inserte su extremo más fino en el canal auditivo. Estire suavemente del lóbulo de la oreja y coloque el audífono en la posición correcta.

Preparación

Cómo retirar Savia Art de su oído

Si es posible, seleccione el modo silencio (ver página 19) antes de quitarse su Savia Art para evitar silbidos.

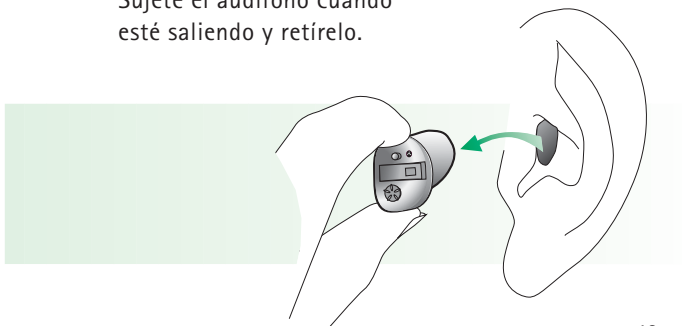
- Savia Art con hilo de extracción
Sujete el hilo de extracción entre el pulgar y el índice, y tire de él sacando el audífono del oído.



12

- Savia Art sin hilo de extracción
Coloque el pulgar detrás del lóbulo (justo debajo del cartílago duro) y empuje suavemente la oreja hacia arriba para expulsar el audífono del canal. Para ayudarle a salir, haga movimientos con la mandíbula como si estuviera masticando.

Sujete el audífono cuando esté saliendo y retírelo.



13

Preparación

Ajuste fino basado en sus preferencias personales

El proceso de adaptación tiene capacidades limitadas en la reproducción de todo el espectro de entornos sonoros personales.

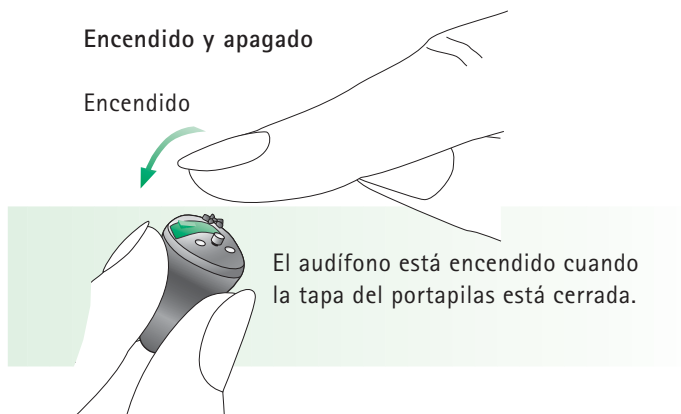
El audífono Savia Art ha superado ahora esta limitación gracias a su capacidad de aprender de sus ajustes de volumen en el día a día. Savia Art ofrece una función exclusiva llamada "Self Learning" (Preferencias de Ajuste Aprendidas): ésta registra en cada entorno sus cambios personales de volumen del audífono. Esto significa que cada vez que modifique el volumen de su audífono Savia Art, esta corrección se tiene en cuenta para aplicar su volumen preferido automáticamente la próxima vez que se halle en un entorno similar.

Las Preferencias de Ajuste Aprendidas aseguran de un modo inteligente que sus correcciones de volumen en cada entorno, contribuyan a una configuración de volumen personalizada.

Funcionamiento

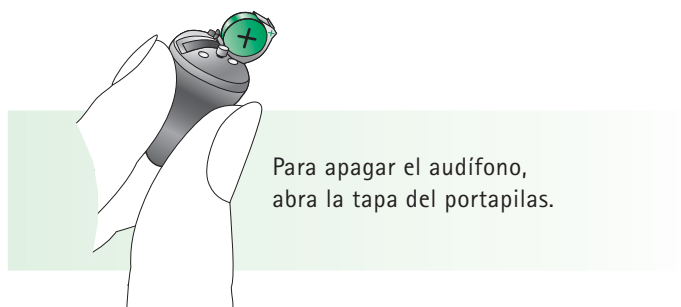
Encendido y apagado

Encendido



El audífono está encendido cuando la tapa del portapilas está cerrada.

Apagado



Para apagar el audífono, abra la tapa del portapilas.

Funcionamiento

Tras su conexión, sus audífonos Savia Art trabajan siempre en el programa de inicio y con la amplificación predeterminada.

Su audioprotésista puede configurar el **Savia** con conexión retardada (en 9 ó 15 segundos), para evitar cualquier tipo de molestia durante la colocación en el oído. La activación es confirmada a través de una señal acústica (si ésta ha sido activada por el audioprotésista).

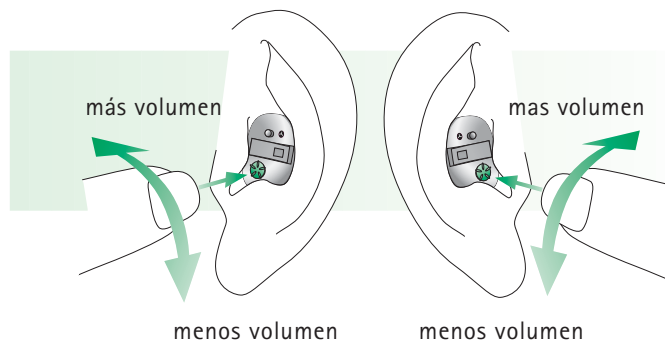
Nota:

Se puede utilizar el modo silencio como función de encendido/apagado, ya sea manual o por mando a distancia. De este modo usted podrá desconectar brevemente sus audífonos (p.ej. al colocárselo o quitarse los mismos, en pausas cortas, etc.). Tenga en cuenta que durante el modo silencio, sus audífonos siguen consumiendo pila.

Control de volumen (opcional)

izquierda

derecha



Amplificación predeterminada:
se ajusta automáticamente al conectar los audífonos.

Para subir el volumen:
girar el control de volumen hacia adelante.

Para reducir el volumen:
girar el control de volumen hacia atrás.

Funcionamiento

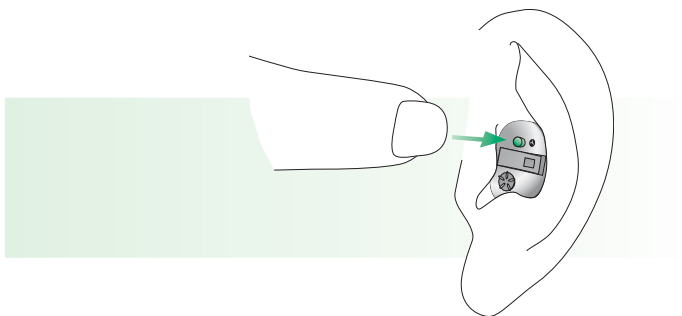
Notas:

- Un tono de señal suena cuando el control de volumen alcanza la posición inicial. Un tono doble quiere decir que se ha alcanzado el límite del rango de volumen disponible.
- Con los mandos a distancia de Phonak (ver Pág. 24), se puede regular el volumen de todos los audífonos intracanales Savia Art (también en los audífonos sin control de volumen).

Selección del programa auditivo

Selección automática del programa

La selección del programa es completamente automática en el Savia Art (Modo A). Este sistema de audífonos de alta tecnología reconoce diferentes situaciones auditivas y activa automáticamente el programa auditivo adecuado.



Selector de programas (opcional):

Con el selector de programas es posible conmutar entre el modo automático y el modo silencio. Una corta melodía confirma la activación del modo automático.

Funcionamiento

Selección ampliada de programas:

Si lo desea, su audioprotesista puede programar para usted adicionalmente programas individuales, optimizados para situaciones auditivas específicas. Los programas adicionales se pueden activar con un mando a distancia (ver Pág. 23), o bien con el conmutador de programas.

Importante:

Pida a su audioprotesista que le imprima una descripción detallada de sus propios programas auditivos, con instrucciones sobre la activación de los mismos con un mando a distancia o bien con el conmutador de programas.

Bobina telefónica (T-coil)(opcional)

Su audioprotesista puede haber activado una bobina telefónica (bobina T) en sus audífonos Savia Art. Los programas con bobina telefónica se usan para hablar por teléfono con auriculares telefónicos que sean compatibles con audífonos o vía sistemas de bucles de inducción (colocados en algunas instalaciones educativas, teatros, iglesias, etc.), así como con otras soluciones inalámbricas (como el sistema FM MyLink de Phonak).

EasyPhone^{plus} (opcional)

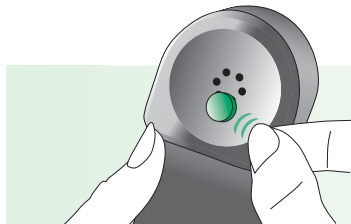
La función EasyPhone^{plus} permitirá a su audífono Savia Art seleccionar automáticamente su programa para el teléfono cuando acerque el auricular a su oído. Una señal acústica confirma la conexión. Una vez que termine y aleje el auricular de su oído, el audífono volverá automáticamente al programa activo anteriormente.

Algunos teléfonos producen por sí mismos un campo magnético lo suficientemente fuerte como para activar la función EasyPhone^{plus}. Otros tipos de teléfonos requieren la fijación de un imán adicional en el auricular para activar esta función.

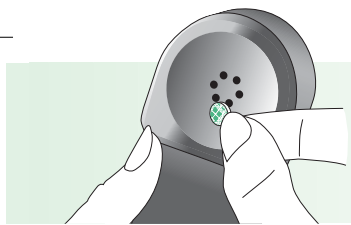
Funcionamiento

Colocación del imán EasyPhone^{plus}

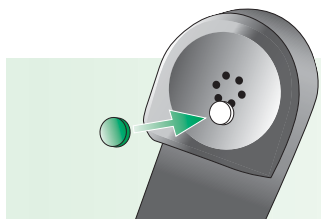
Limpie a fondo el auricular del teléfono.



Sujete el auricular del teléfono casi verticalmente, como cuando realiza una llamada. Sujete el imán junto a la "zona de escucha" de su auricular telefónico y suéltelo. Automáticamente se deslizará con la cara adecuada hasta el sitio correcto.



Utilice la cinta adhesiva de doble cara para adherir el imán al lugar descrito anteriormente.



No cubra los orificios de salida del sonido en su auricular. Asegúrese de que el imán queda firmemente adherido a la "zona de escucha" de su auricular telefónico.

Uso de EasyPhone^{plus}

Utilice el teléfono de manera normal. Al comienzo es posible que tenga que mover el auricular ligeramente para encontrar la posición óptima con una conexión fiable y una audición confortable.

Si fuera necesario, mueva el imán a otra posición para aumentar el confort de uso.

- ⚠ **Guarde los imanes fuera del alcance de los niños y de los animales domésticos. Si alguien ingiere un imán, consulte a su médico.**
- ⚠ **El imán empleado para reforzar el campo magnético de su auricular telefónico, podría, bajo ciertas circunstancias, perjudicar el funcionamiento de ciertos dispositivos médicos o sistemas electrónicos. Asegúrese de que el imán (o bien el auricular equipado con el mismo) permanezca alejado unos 30 cm. como mínimo de tarjetas de crédito, floppy disks y otros dispositivos magnéticamente sensibles. Los usuarios de audífonos que tienen implantado un marcapasos deben seguir las instrucciones de seguridad del fabricante del marcapasos.**

Funcionamiento

⚠ En caso de que la señal esté distorsionada al marcar o al hablar por teléfono, es posible que el auricular se vea afectado por el imán. Para evitar cualquier tipo de daños y mejorar la calidad del sonido, coloque el imán en otro punto del auricular.

Mandos a distancia (opcional)

Los mandos a distancia de Phonak le permiten un control discreto y cómodo de todas las funciones de sus audífonos Savia Art.

- Subir y bajar el volumen
- Selección de programas
- Modo de selección automática

Si usa dos audífonos, el mando a distancia controlará ambos simultáneamente. Esto asegura que su volumen permanezca equilibrado binauralmente.

Phonak le ofrece una completa gama de mandos a distancia. Pida a su audioprotesista que se los enseñe y elija el modelo más adecuado a su estilo de vida y gustos personales.

WatchPilot2: exclusivo y moderno, disponible en versión de señora y caballero, con una deportiva correa de caucho o una elegante de metal.



SoundPilot2: el acceso más sencillo a todas las funciones de sus audífonos Savia Art.



Funcionamiento

KeyPilot2: pequeño, cómodo y fácil de manejar



Para más información acerca del uso de su mando a distancia, consulte, vea por favor sus correspondientes instrucciones de uso. Su audioprotesista profesional podrá también imprimir para Usted una descripción de sus programas auditivos personales.

Para obtener los mejores resultados con su mando a distancia KeyPilot o WatchPilot, observe la foto.

⚠ No use el mando a distancia en lugares en los que esté prohibido usar dispositivos electrónicos, por ejemplo en aviones.

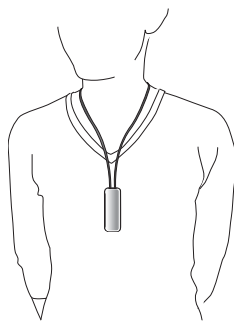
Funcionamiento

Sistemas inalámbricos: MyLink (opcional)

Su audífono Savia Art le permite beneficiarse por completo de los sistemas inalámbricos de Phonak.

Los sistemas inalámbricos mejoran sustancialmente la comunicación cuando el ruido, la distancia o la reverberación son un problema. Un sistema inalámbrico consta de un emisor (p.ej., SmartLink SX o EasyLink) y de un receptor (MyLink). El emisor se coloca cerca de la fuente sonora. También puede conectarse directamente a su televisor, radio, teléfono o vía bluetooth a su teléfono móvil. La señal se transmite inalámbricamente a su audífono Savia Art a través del receptor MyLink.

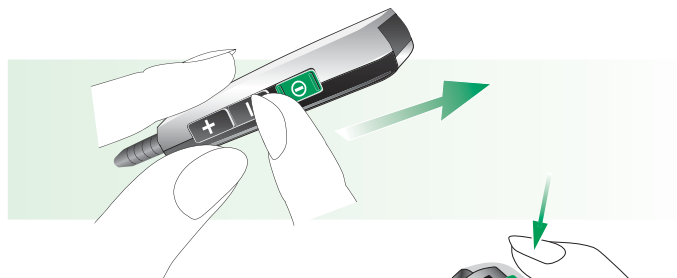
También puede llevar el receptor MyLink encima o debajo de su ropa.



28

Utilización de MyLink

- 1) Cuelgue MyLink alrededor de su cuello
- 2) Encienda MyLink



- 3) Encienda el emisor (por ej., SmartLink SX) sujetándolo frente a usted a una distancia de 20-30 cm (8-12 pulgadas).

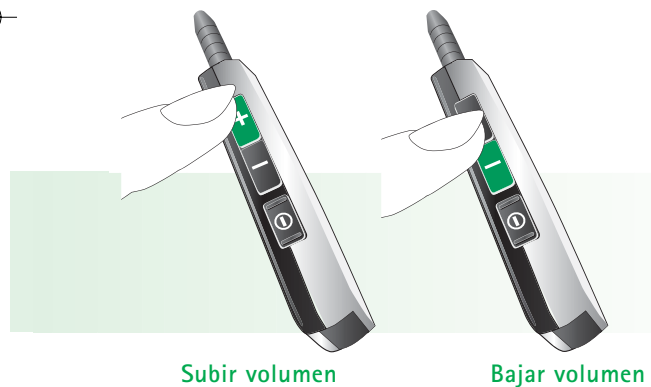


29

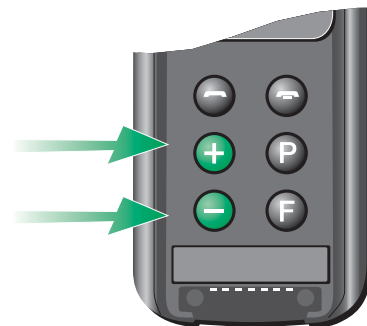
Funcionamiento

El emisor selecciona automáticamente la bobina telefónica y el programa de micrófono de su Savia Art, de este modo usted puede oír la voz captada por el emisor y la voz captada por el micrófono del audífono.

- 4) Su sistema inalámbrico ya está listo para funcionar. Para subir/bajar el volumen de la señal inalámbrica, utilice el control de volumen de MyLink.

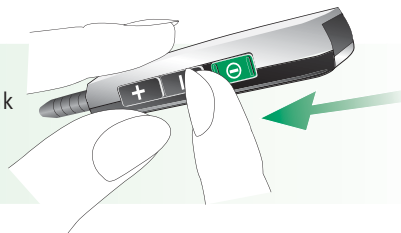


Para usuarios de SmartLink: Para subir/bajar el volumen de su audífono Savia Art, presione aquí:



Por favor, consulte las instrucciones de uso SmartLink SX o EasyLink para beneficiarse óptimamente de su sistema inalámbrico en todas las diferentes situaciones de uso.

- 5) Apague MyLink



Mantenimiento

Notas importantes

- 1) Sustituya las pilas gastadas siempre por pilas nuevas. Puede devolver las pilas usadas a su audioprotesista.
- 2) Le recomendamos extraer las pilas de sus audífonos por la noche. Deje abierto el portapilas para que se evapore la humedad que pudiera haber penetrado en su interior.
- 3) Si no usa sus audífonos durante un tiempo prolongado, guárdelos en el estuche de protección. Retire la pila, deje abierto el portapilas y compruebe que su audífono esté completamente seco antes de cerrar el estuche.
- 4) Proteja sus audífonos de la humedad, de las sobrecargas mecánicas y del calor excesivo. Quitese siempre los audífonos antes de ducharse, bañarse o nadar. Nunca deje nunca sus audífonos en el coche o cerca de una ventana. Evite golpes o vibraciones fuertes.
- 5) Le recomendamos limpiar y deshumidificar diariamente sus audífonos. El sistema de limpieza de Phonak es un kit de limpieza adecuado y completo. Su audioprotesista le recomendará los productos más apropiados para tal fin. Para la limpieza de sus audífonos, no utilice nunca productos de limpieza tales como los detergentes domésticos, jabón, etc.

- 6) La laca para el cabello, los cosméticos o el maquillaje pueden dañar sus audífonos. Le recomendamos quitárselos antes de aplicarse cosméticos.
- 7) Ante cualquier dolor o inflamación del oído, consulte inmediatamente a su audioprotesista.
- 8) Si a pesar de haber colocado correctamente nuevas pilas, sus audífonos no funcionan, consulte a su audioprotesista. Si está utilizando un mando a distancia, llévelo también junto con los audífonos.



El símbolo del cubo de basura tachado indica que este audífono no debe ser tratado como basura doméstica. Por favor lleve sus audífonos viejos o en desuso a un centro de recogida específico para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos o entréguelo a su audioprotesista, quien se encargará de retirarlos apropiadamente. Asegurándose de que este producto es tratado de forma adecuada ayudará a prevenir potenciales efectos negativos para la salud y el medio ambiente.

Advertencias

- ⚠ **Las pilas de los audífonos son tóxicas. ¡No ingerir!**
Consérvelas fuera del alcance de los niños y los animales domésticos. En caso de ingestión, consulte inmediatamente a su médico.
- ⚠ **Use sólo audífonos que hayan sido programados especialmente para usted por su audioprotesista.**
Un audífono no adaptado a su capacidad auditiva no sólo podría ser ineficaz, sino también peligroso para su audición.
- ⚠ **Los rayos X (p. ej. de tomógrafos o de resonancia magnética) pueden afectar al correcto funcionamiento de sus audífonos.** Le recomendamos quitarse los audífonos antes de una exploración radiológica y déjelos fuera de la sala de tratamiento.
- ⚠ **Los programas en el modo de micrófono direccional (dSZ) reducen sobre todo los ruidos de fondo.**
Esto quiere decir que, las señales de aviso y las señales acústicas de vehículos, provenientes de atrás, son suprimidas parcial o totalmente.

Servicio y Garantía

Phonak le ofrece una amplia garantía en todo el mundo, válida a partir de la fecha de compra. Pregunte a su audioprotesista cual es la duración de la garantía en el país de compra. La garantía cubre la reparación en casos de defectos de material y fabricación. Están excluidos de la garantía el desgaste normal así como los daños causados por un tratamiento o cuidado inadecuados, la exposición a productos químicos, la penetración de humedad o si se someten los aparatos a un esfuerzo excesivo. Los daños ocasionados por terceros o por centros de servicio no autorizados anulan la garantía. La garantía se aplica a los productos Phonak que correspondan a los siguientes datos:

Número de serie
audífono izquierdo: audífono derecho:

Fecha de compra:

Distribuidores Phonak en el mundo

| | |
|-----------------------------|--|
| Compañías del Grupo: | (Información detallada en www.phonak.com) |
| Alemania | Phonak GmbH, 70736 Fellbach-Oeffingen EC Representative |
| Australia | Phonak Australasia Pty. Ltd. Baulkham Hills N. S.W. 2153 |
| Austria | Hansaton Akustische Geräte GmbH 5020 Salzburg |
| Bélgica | Lapperre N.V., 1702 Groot-Bijgaarden |
| Brasil | CAS Produtos Médicos São Paulo – SP 04363-100 |
| Canadá | Phonak Canada Limited Mississauga, Ontario L5S 1V9 |
| China | Phonak (Shanghai) Co. Ltd., Shanghai City 200233 |
| Dinamarca | Phonak Danmark A/S, Nitvej 10 2000 Frederiksberg |
| E.E.U.U. | Phonak LLC, Warrenville, IL 60555-3927 |
| España | Phonak Ibérica S.A., 03008 Alicante |
| Francia | Phonak France SA, 69500 Bron |
| Holanda | Phonak B.V., 3439 ME Nieuwegein |
| Italia | Phonak Italia S.r.l., 20159 Milano |
| Japón | Phonak Japan Co., Ltd., Tokyo 101-0044 |
| Jordania | Phonak Middle East, 11181 Amman |
| Noruega | Phonak Norge AS, 0105 Oslo |
| Nueva Zelanda | Phonak New Zealand Ltd., Takapuna Auckland 9 |
| Polonia | Phonak Polska Sp. z o.o., 00-567 Warszawa |
| Reino Unido | Phonak UK Limited Warrington, Cheshire WA1 1PP |
| Suecia | Phonak AB, 117 43 Stockholm |
| Suiza | Phonak AG, Phonak Schweiz, 8712 Stäfa |

Agentes oficiales independientes: Una lista completa de estos distribuidores se encuentra en la página web de Phonak: www.phonak.com. Por favor visítela o acuda a su audioprotesista para mayor información.

Fabricante: Phonak AG, Laubisrütistrasse 28
CH-8712 Stäfa, Suiza



El símbolo CE es la confirmación de Phonak AG de que los productos y accesorios Savia Art satisfacen los requisitos de la directiva 93/42/CEE relativa a productos sanitarios.



Este símbolo indica que los productos Savia Art satisfacen los requisitos para un componente aplicado tipo BF de acuerdo con EN 60601-1.

Aviso de seguridad

Los dispositivos externos sólo pueden conectarse si han sido probados de acuerdo con los correspondientes estándares IECXXXXX. Utilice únicamente accesorios autorizados por Phonak AG.

Condiciones de funcionamiento

El audifono ha sido diseñado para un funcionamiento sin problemas en todas las condiciones climáticas habituales..

Condiciones de transporte y almacenamiento

Durante el transporte y almacenamiento, la temperatura no deberá exceder de los límites de $-20^{\circ}/60^{\circ}$ Celsius con una humedad relativa del aire del 65% durante largos periodos. Una presión del aire de entre 500 y 1100 hPA no es perjudicial para el audifono.

